

F8



Funkkopfhörer
Wireless Headphones
Auriculares inalámbricos
Casque sans fil
Cuffia radio
Słuchawki bezprzewodowe

Betriebsanleitung (Deutsch)	1
Operating Instructions (English)	11
Manual de instrucciones (Español)	21
Notices d'utilisation (Français).....	31
Istruzioni all'uso (Italiano)	41
Instrukcja obsługi (Polski).....	51
FCC Compliance Statements	61

Betriebsanleitung

1	Allgemeines	2
1.1	Gewährleistung	2
1.2	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.3	Sicherheitshinweise	3
2	Produktbeschreibung	4
2.1	Aufbau	4
2.2	Unterscheidung der Ohrmuscheln	5
2.3	Bedeutung der LED	5
2.4	Stromversorgung	5
2.5	Automatische Abschaltung	5
3	Hören mit dem F8	6
3.1	Betriebsbereitschaft herstellen	6
3.2	Reichweite der Funkverbindung	6
4	Wartung	7
4.1	Akkus laden	7
4.2	Batterien/Akkus wechseln	7
4.3	Kopfhörer anpassen	8
4.3.1	Bügelweite einstellen	8
4.3.2	Anpressdruck verringern	8
4.4	Ohrmuschelpolster austauschen	8
5	Anhang	9
5.1	Technische Daten	9
5.2	Zubehör	10
5.3	Konformitätserklärung	10
5.4	Hinweise zur Entsorgung	10

1 Allgemeines

1.1 Gewährleistung

Für eine Gewährleistung in Bezug auf Funktion und Sicherheit müssen die nachstehenden Hinweise beachtet werden.

- Nehmen Sie das Produkt erst in Betrieb, nachdem Sie diese Betriebsanleitung gelesen haben.
- Verwenden Sie das Produkt nur bestimmungsgemäß.
- Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen nur von Fachkräften bzw. entsprechend unterwiesenen Personen durchgeführt werden. Bei Reparaturen dürfen nur Ersatzteile verwendet werden, die von der Hermann Sewerin GmbH zugelassen wurden.
- Umbauten und Veränderungen des Produkts dürfen nur mit Genehmigung der Hermann Sewerin GmbH durchgeführt werden.
- Verwenden Sie für das Produkt nur Zubehör der Hermann Sewerin GmbH.

Die Hermann Sewerin GmbH haftet nicht für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Hinweise eintreten. Die Gewährleistungsbedingungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) der Hermann Sewerin GmbH werden durch die Hinweise nicht erweitert.

Beachten Sie neben allen Warn- und sonstigen Hinweisen in dieser Betriebsanleitung auch stets die allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallvorschriften.

Technische Änderungen des Produkts bleiben vorbehalten.

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Funkkopfhörer **F8** kann zum Hören von Geräuschen bei der Leckortung eingesetzt werden. Der **F8** ist für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.

Der **F8** ist Zubehör für SEWERIN-Geräte mit SDR (Sewerin Digital Radio).

1.3 Sicherheitshinweise

- Lassen Sie den **F8** nicht fallen.
- Wird der **F8** ordnungsgemäß auf dem Kopf getragen, ist er von außen spritzwassergeschützt. Beachten Sie, dass dies nicht für den abgesetzten Kopfhörer gilt. In die offene Seite der Ohrmuschel darf keine Feuchtigkeit eindringen!
- Zu laute Geräusche können das Gehör bleibend schädigen. Stellen Sie die Lautstärke stets auf ein nicht gesundheitsgefährdendes Maß ein.

2 Produktbeschreibung

2.1 Aufbau



Das Batteriefach befindet sich in der linken Ohrmuschel. Es wird durch das Innenpolster verdeckt.

2.2 Unterscheidung der Ohrmuscheln

Linke und rechte Ohrmuschel des **F8** können anhand der Aufkleber unterschieden werden.



rechte Ohrmuschel



linke Ohrmuschel

Der Aufkleber für die linke Ohrmuschel ist zugleich die Ein/Aus-Taste.

2.3 Bedeutung der LED

Die LEDs sind in die Ein/Aus-Taste integriert.

LED	Signal	Bedeutung
grün	Dauerlicht	F8 betriebsbereit
rot	blinkend	Unterspannung > Batteriewechsel bzw. Laden der Akkus erforderlich
	Dauerlicht	Ladevorgang läuft

2.4 Stromversorgung

Der **F8** kann mit Batterien oder Akkus betrieben werden.

Wenn die rote LED blinkt, haben die Batterien/Akkus nur noch eine begrenzte Restkapazität.

- Laden Sie die Akkus (siehe Kap. 4.1).
- Wechseln Sie die Batterien (siehe Kap. 4.2).

Auch Akkus können bei Bedarf gewechselt werden.

2.5 Automatische Abschaltung

Der **F8** schaltet sich nach 4 h automatisch aus, um Strom zu sparen.

Hinweis:

Wenn eine bidirektionale Funkverbindung zu einem SEWERIN-Gerät besteht, schaltet sich der **F8** nicht aus.

3 Hören mit dem F8

3.1 Betriebsbereitschaft herstellen

Zum Hören von Geräuschen muss eine Funkverbindung zwischen SEWERIN-Gerät und **F8** hergestellt werden.

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Schalten Sie den **F8** ein. Drücken Sie dazu auf die Ein/Aus-Taste.

Die grüne LED leuchtet. Die Funkverbindung wird automatisch hergestellt.

Der eingeschaltete **F8** und das eingeschaltete SEWERIN-Gerät bilden eine zusammengehörende Einheit. Wird in Reichweite ein weiteres SEWERIN-Gerät mit SDR eingeschaltet, so bleibt die Funkverbindung zwischen beiden unverändert bestehen.

3.2 Reichweite der Funkverbindung

Die Funkverbindung zwischen SEWERIN-Gerät und **F8** wird durch die maximale Reichweite beschränkt. Außerhalb der Reichweite reißt die Funkverbindung ab. Der Anwender hört keine Geräusche mehr.

- Bewegen Sie sich zurück in den Empfangsbereich, um erneut Geräusche zu hören.

4 **Wartung**

4.1 **Akkus laden**

Die Akkus werden im **F8** geladen.

Zum Laden wird das **Netzgerät M4** benötigt. Alternativ kann ein **Kfz-Kabel M4** verwendet werden. Netzgerät und Kfz-Kabel können als Zubehör erworben werden.

ACHTUNG!

Nur wenn der **F8** mit Akkus bestückt ist, darf ein Netzgerät bzw. Kfz-Kabel angeschlossen werden.

1. Stecken Sie den Ladestecker des Netzgeräts oder Kfz-Kabels in die Ladebuchse des **F8**.
2. Schließen Sie Netzgerät bzw. Kfz-Kabel an die Stromversorgung an.
Die Akkus werden geladen. Am **F8** leuchtet die rote LED.
3. Warten Sie, bis die rote LED nicht mehr leuchtet. Der Ladevorgang ist abgeschlossen.
4. Entfernen Sie den Ladestecker aus der Ladebuchse des **F8**.

4.2 **Batterien/Akkus wechseln**

Das Batteriefach befindet sich in der linken Ohrmuschel (mit Ein/Aus-Taste).

1. Nehmen Sie das Innenpolster aus der linken Ohrmuschel.
2. Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefachs.
3. Wechseln Sie die Batterien/Akkus. Achten Sie beim Einlegen der neuen Batterien/Akkus auf die richtige Polung.
4. Verschließen Sie das Batteriefach mit der Abdeckung.
5. Legen Sie das Innenpolster wieder in die Ohrmuschel ein.

4.3 Kopfhörer anpassen

4.3.1 Bügelweite einstellen

- Ziehen Sie die Drahtbügel gleichmäßig aus den Hülsen am Gelenk heraus bzw. schieben Sie die Bügel tiefer in die Hülsen hinein.

Ziehen Sie nur vorsichtig, damit die Drahtbügel nicht aus den Hülsen rutschen.

4.3.2 Anpressdruck verringern

- Ziehen Sie die beiden Ohrmuscheln so auseinander, dass der Bügel etwas überstreckt wird.

Überstrecken Sie nicht zu stark. Das Aufweiten der Bügel kann nur teilweise rückgängig gemacht werden.

4.4 Ohrmuschelpolster austauschen

Die Ohrmuschelpolster können ausgetauscht werden.

Hinweis:

Tauschen Sie die Ohrmuschelpolster möglichst bei Raumtemperatur. Bei Kälte besteht Gefahr, dass der Rand der Polster einreißt.

1. Ziehen Sie das alte Ohrmuschelpolster ab.
2. Tauschen Sie gegebenenfalls das Innenpolster aus.
3. Schieben Sie das neue Ohrmuschelpolster über zwei benachbarte Ecken der Ohrmuschel.
4. Ziehen Sie das Polster am besten schräg zu einer gegenüberliegenden Ecke und schieben Sie es über die Ecke.
5. Ziehen Sie das Polster abschließend über die vierte Ecke.
6. Kontrollieren Sie den Rand des Polsters. Der Rand muss glatt an der Ohrmuschel anliegen.

5 Anhang

5.1 Technische Daten

Maße (B × T × H)	ca. 170 × 220 × 90 mm
Gewicht	360 g
Kennzeichnung	Contains: FCC ID WSP-EZ1300102 IC 7994A-EZ1300102
Betriebstemperatur	-20 °C – +60 °C
Lagertemperatur	-25 °C – +60 °C
Luftfeuchte	15 % rF – 90 % rF nicht kondensierend
Schutzart	IP54 (wenn ordnungsgemäß aufgesetzt)
Stromversorgung	2 Zellen, Typ Mignon AA, wahlweise: <ul style="list-style-type: none">● NiMH-Akkus (mindestens je 2500 mAh)● Batterien
Betriebszeit, typisch	10 h
Ladezeit	3,5 h
Ladetemperatur	5 – 40 °C
Ladespannung	12 V
Ladestrom	600 mA
Übertragungsfrequenz	2,408 – 2,476 GHz 38 Kanäle
Funkreichweite	> 2 m
Übertragungsbandbreite	0 – 12 kHz
Kommunikation	SDR (Sewerin Digital Radio), bidirektional
Leistung	10 dBm

5.2 Zubehör

Artikel	Bestellnummer
Netzgerät M4	LD10-10001
Kfz-Kabel M4 12 V= Einbau	ZL07-10000
Kfz-Kabel M4 12 V= Mobil	ZL07-10100
Kfz-Kabel M4 24 V= Mobil	ZL09-10000

Für das Gerät ist weiteres Zubehör erhältlich. Auskünfte dazu erteilt Ihnen gern unser SEWERIN-Vertrieb.

5.3 Konformitätserklärung

Die Hermann Sewerin GmbH erklärt hiermit, dass der Funkkopfhörer **F8** die Anforderungen folgender Richtlinie erfüllt:

- **1999/5/EG**

Das Produkt gehört zu den Funkgeräten der Gerätekategorie 1.

Die vollständige Konformitätserklärung finden Sie im Internet.

5.4 Hinweise zur Entsorgung

Die Entsorgung von Geräten und Zubehör richtet sich nach dem Europäischen Abfallkatalog (EAK).

Bezeichnung des Abfalls	zugeordneter EAK-Abfallschlüssel
Gerät	16 02 13
Batterie, Akku	16 06 05

Altgeräte

Altgeräte können der Hermann Sewerin GmbH zurückgegeben werden. Wir veranlassen die kostenlose qualifizierte Entsorgung bei zertifizierten Fachfirmen.

Operating Instructions

1	General	12
1.1	Warranty.....	12
1.2	Intended use	13
1.3	Safety information	13
2	Product description	14
2.1	Setup.....	14
2.2	Distinguishing between the ear cups	15
2.3	What the LEDs mean	15
2.4	Power supply.....	15
2.5	Automatic power off.....	15
3	Listening to noise with the F8 headphones	16
3.1	Preparing the headphones for operation.....	16
3.2	Range of the radio connection	16
4	Maintenance	17
4.1	Charging the batteries.....	17
4.2	Replacing the batteries	17
4.3	Adjusting the headphones.....	18
4.3.1	Adjusting the headband width.....	18
4.3.2	Reducing the contact pressure	18
4.4	Replacing the ear cushions.....	18
5	Appendix	19
5.1	Technical data	19
5.2	Accessories.....	20
5.3	Declaration of Conformity.....	20
5.4	Advice on disposal	20

1 General

1.1 Warranty

The following instructions must be complied with in order for any warranty to be applicable regarding functionality and safe operation of this equipment.

- Read these operating instructions prior to operating the product.
- Use the product only as intended.
- Repairs and maintenance must only be carried out by specialist technicians or other suitably trained personnel. Only spare parts approved by Hermann Sewerin GmbH may be used when performing repairs.
- Changes or modifications to this product may only be carried out with the approval of Hermann Sewerin GmbH.
- Use only Hermann Sewerin GmbH accessories for the product.

Hermann Sewerin GmbH shall not be liable for damages resulting from the non-observance of this information. The warranty conditions of the General Terms and Conditions (AGB) of Hermann Sewerin GmbH are not broadened by this information.

In addition to the warnings and other information in these Operating Instructions, always observe the generally applicable safety and accident prevention regulations.

The manufacturer reserves the right to make technical changes.

1.2 Intended use

The **F8** wireless headphones can be used to listen to noises in leak detection. The **F8** headphones are intended for commercial use.

The **F8** wireless headphones are an optional accessory for SEWERIN devices featuring SDR (Sewerin Digital Radio).

1.3 Safety information

- Never drop the **F8** headphones.
- If the **F8** headphones are worn properly on the head, they are splash-proof. Please note that this does not apply when the headphones have been removed. Moisture must not be allowed to penetrate the open side of the ear cup.
- Excessive noise can cause permanent damage to hearing. Always set the volume to a safe level.

2 Product description

2.1 Setup



The battery compartment is located inside the left ear cup. It is concealed by the inner cushion.

2.2 Distinguishing between the ear cups

The left and right ear cups of the **F8** headphones can be identified from the stickers.



Right ear cup



Left ear cup

The sticker for the left ear cup also serves as the ON/OFF button.

2.3 What the LEDs mean

The LEDs are integrated in the ON/OFF button.

LED	Signal	Significance
Green	Light permanently on	F8 ready for operation
Red	flashing	Undervoltage > replace/charge batteries
	Light permanently on	Charging

2.4 Power supply

The **F8** headphones can be operated with either disposable or rechargeable batteries.

When the red LED starts flashing, it means that the remaining life of the disposable or rechargeable batteries is limited.

- Charge the rechargeable batteries (see Section 4.1).
- Replace the disposable batteries (see Section 4.2).

Rechargeable batteries can also be changed if required.

2.5 Automatic power off

The **F8** headphones will automatically switch off after 4 hours to conserve energy.

Note:

If there is a bidirectional radio connection to a SEWERIN device, the **F8** headphones will not switch off.

3 Listening to noise with the F8 headphones

3.1 Preparing the headphones for operation

To be able to listen to noise with the **F8** wireless headphones, you must first establish a radio connection to the SEWERIN device.

1. Switch on the device.
2. Switch on the **F8** headphones by pressing the ON/OFF button.

The green LED will illuminate. The radio connection will be established automatically.

When both the **F8** headphones and the SEWERIN device are switched on, they form an integral unit. If another SEWERIN device with SDR is switched on within the range, it will not affect the radio connection between the two components.

3.2 Range of the radio connection

The radio connection between the SEWERIN device and the **F8** headphones is limited by the maximum range. Once out of the range, the radio connection will be lost. The user will no longer hear any noises.

- Move back to within the reception range to listen to noises again.

4 Maintenance

4.1 Charging the batteries

Rechargeable batteries can be charged in the **F8** headphones.

The **AC/DC adapter M4** is required for the charging process. Alternatively, a **vehicle cable M4** can be used. The AC/DC adapter and vehicle cable are available to buy as accessories.

CAUTION!

An AC/DC adapter or vehicle cable must only be connected when the **F8** headphones are fitted with rechargeable batteries!

1. Plug the charging plug of the AC/DC adapter or vehicle cable into the charging socket of the **F8** headphones.
2. Connect the AC/DC adapter or vehicle cable to the power supply.
The batteries will start to charge. The red LED on the **F8** headphones will illuminate.
3. Wait until the red LED is no longer illuminated. The headphones are fully charged.
4. Remove the charging plug from the charging socket of the **F8** headphones.

4.2 Replacing the batteries

The battery compartment is located in the left ear cup (with ON/OFF button).

1. Remove the inner cushion from the left ear cup.
2. Open the cover of the battery compartment.
3. Replace the batteries. Ensure that the new batteries are inserted with the correct polarity.
4. Close the battery compartment with the cover.
5. Place the inner cushion back into the ear cup.

4.3 Adjusting the headphones

4.3.1 Adjusting the headband width

- Pull the wire headband evenly out of the sleeves on the joint or slide the band further into the sleeves.

Pull gently so that the headband does not pop out of the sleeves.

4.3.2 Reducing the contact pressure

- Pull the two ear cups apart so that the headband is slightly stretched.

Do not stretch it too far. The width of the headband can only be reduced again a limited extent.

4.4 Replacing the ear cushions

The ear cushions can be replaced.

Note:

Change the ear cushions at room temperature where possible. Cold temperatures can cause the edge of the cushion to tear.

1. Remove the old ear cushion.
2. If necessary replace the inner cushion.
3. Slide the new ear cushion over two adjacent corners of the ear cup.
4. Preferably pull the cushion diagonally towards one of the opposite corners and slide it over the corner.
5. Finally pull the cushion over the fourth corner.
6. Check the edge of the cushion. It should lie flat on the ear cup.

5 Appendix

5.1 Technical data

Dimensions (W × D × H)	Approx. 170 × 220 × 90 mm
Weight	360 g
Marking	Contains: FCC ID WSP-EZ1300102 IC 7994A-EZ1300102
Operating temperature	-20 °C – +60 °C
Storage temperature	-25 °C – +60 °C
Humidity	15 % r.h – 90 % r.h. non-condensing
Protection rating	IP54 (when properly fitted)
Power supply	2 AA cells, either: <ul style="list-style-type: none">• NiMh rechargeable batteries (minimum 2500 mAh each)• Disposable batteries
Operating time, typical	10 h
Charging time	3.5 h
Charging temperature	5 – 40 °C
Charging voltage	12 V
Charging current	600 mA
Transmission frequency	2.408 – 2.476 GHz 38 channels
Radio range	> 2 m
Transmission bandwidth	0 – 12 kHz
Communication	SDR (Sewerin Digital Radio), bidirectional
Power	10 dBm

5.2 Accessories

Part	Order number
AC/DC adapter M4	LD10-10001
Vehicle cable M4, 12 V= installed	ZL07-10000
Vehicle cable M4, 12 V= portable	ZL07-10100
Vehicle cable M4, 24 V= portable	ZL09-10000

Other accessories are available for the device. Please contact our SEWERIN sales department for further information.

5.3 Declaration of Conformity

Hermann Sewerin GmbH hereby declares that the **F8** wireless headphones fulfil the requirements of the following guideline:

- **1999/5/EC**

The product belongs to radio equipment device class 1.

The complete declaration of conformity can be found online.

5.4 Advice on disposal

The European Waste Catalogue (EWC) governs the disposal of appliances and accessories.

Description of waste	Allocated EWC waste code
Device	16 02 13
Disposable battery, rechargeable battery	16 06 05

End-of-life equipment

Used equipment can be returned to Hermann Sewerin GmbH. We will arrange for the equipment to be disposed of appropriately by certified specialist contractors free of charge.

Manual de instrucciones

1	Generalidades	22
1.1	Garantía	22
1.2	Aplicación según objetivo.....	23
1.3	Advertencias de seguridad.....	23
2	Descripción del producto	24
2.1	Diseño	24
2.2	Diferenciación de las orejeras	25
2.3	Significado de los LED	25
2.4	Alimentación.....	25
2.5	Desconexión automática	25
3	Escuchar con los F8	26
3.1	Preparar disponibilidad para el servicio	26
3.2	Alcance de la conexión vía radio	26
4	Mantenimiento	27
4.1	Cargar las baterías.....	27
4.2	Cambiar las pilas o las baterías	27
4.3	Adaptar los auriculares	28
4.3.1	Ajustar extensión del arco.....	28
4.3.2	Reducir presión de apriete	28
4.4	Sustituir las almohadillas.....	28
5	Anexo	29
5.1	Datos técnicos.....	29
5.2	Accesorios.....	30
5.3	Declaración de conformidad	30
5.4	Indicaciones para su eliminación	30

1 Generalidades

1.1 Garantía

Para poder garantizar un funcionamiento correcto y seguro, debe observar las siguientes instrucciones.

- Antes de poner en funcionamiento el producto, lea este manual de instrucciones.
- Este producto debe usarse solo para los fines indicados.
- Los trabajos de reparación y mantenimiento deben correr a cargo exclusivamente de personal técnico especializado o de personas debidamente formadas. Para las reparaciones solo deben usarse piezas de recambio autorizadas por Hermann Sewerin GmbH.
- Para realizar reajustes o modificaciones al producto se requiere el consentimiento previo de la empresa Hermann Sewerin GmbH.
- Con este producto deben usarse solamente los accesorios de Hermann Sewerin GmbH.

La empresa Hermann Sewerin GmbH no responde por daños causados por la inobservancia de estas instrucciones. Estas indicaciones no amplían las condiciones de la garantía establecidas en las Condiciones Generales de Venta de Hermann Sewerin GmbH.

Además de las advertencias e indicaciones incluidas en este manual de instrucciones, observe también las normas generales de seguridad y prevención de accidentes.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

1.2 **Aplicación según objetivo**

Los auriculares inalámbricos **F8** pueden utilizarse para escuchar sonidos durante una localización de fugas. Los **F8** están concebidos para su uso en el ámbito industrial.

Los **F8** son un accesorio de los equipos SEWERIN con SDR (Sewerin Digital Radio).

1.3 **Advertencias de seguridad**

- No deje caer los **F8**.
- Si los auriculares **F8** se colocan correctamente en la cabeza, quedan protegidos contra las proyecciones de agua desde fuera. Tenga en cuenta que esto no se aplica si se ha quitado los auriculares. Evite que penetre humedad en el lado abierto de la orejera.
- Los sonidos muy fuertes pueden causar daños permanentes al oído. Ajuste el volumen siempre a un nivel que no resulte perjudicial para la salud.

2 Descripción del producto

2.1 Diseño



El compartimento de las pilas/baterías se encuentra en la orejera izquierda y está oculto por la almohadilla interior.

2.2 Diferenciación de las orejeras

Las orejeras izquierda y derecha de los auriculares **F8** pueden diferenciarse a través de las etiquetas.



Orejera derecha



Orejera izquierda

La etiqueta de la orejera izquierda es al mismo tiempo la tecla ON/OFF.

2.3 Significado de los LED

Los LED están integrados en la tecla ON/OFF.

LED	Señal	Significado
verde	Luz continua	F8 listos para el uso
rojo	Intermitente	Baja tensión > Es preciso cambiar las pilas o cargar las baterías
	Luz continua	Proceso de carga en curso

2.4 Alimentación

Los **F8** pueden utilizarse con pilas o baterías.

Si el LED rojo parpadea, significa que a las pilas o las baterías les queda muy poca autonomía.

- Cargue las baterías (véase Cap. 4.1).
- Cambie las pilas (véase Cap. 4.2).

En caso necesario, también es posible sustituir las baterías.

2.5 Desconexión automática

Los **F8** se desconectan automáticamente después de 4 horas para ahorrar energía.

Nota:

Si existe una conexión vía radio bidireccional con un equipo de SEWERIN, los auriculares **F8** no se desconectan.

3 Escuchar con los F8

3.1 Preparar disponibilidad para el servicio

Para poder escuchar los sonidos debe existir una conexión vía radio entre el equipo de SEWERIN y los **F8**.

1. Encienda el equipo.
2. Encienda los **F8**. Para ello, pulse la tecla ON/OFF.

El LED verde se enciende. La conexión vía radio se establece automáticamente.

Los auriculares **F8** encendidos y el equipo de SEWERIN encendido forman una unidad relacionada. Si se enciende otro equipo de SEWERIN con SDR dentro del alcance correspondiente, la conexión vía radio entre ambos permanece inalterada.

3.2 Alcance de la conexión vía radio

La conexión vía radio entre el equipo de SEWERIN y los auriculares **F8** se encuentra limitada por el alcance máximo. Fuera de dicho alcance, dicha conexión se interrumpe y el usuario deja de escuchar sonidos.

- Muévase de nuevo al área de recepción para volver a escuchar sonidos.

4 Mantenimiento

4.1 Cargar las baterías

Las baterías se cargan dentro de los **F8**.

Para el proceso de carga se necesita el **adaptador M4**. Opcionalmente, se puede utilizar un **cable de vehículo M4**. El adaptador y el cable de vehículo pueden adquirirse como accesorios.

¡ATENCIÓN!

Solo es posible conectar un adaptador o un cable de vehículo si los **F8** están dotados de baterías.

1. Inserte el conector de carga del adaptador o del cable de vehículo en la toma de carga de los **F8**.
2. Conecte el adaptador o el cable de vehículo a la alimentación de corriente.
Las baterías se cargan a continuación. En los **F8** se enciende el LED rojo.
3. Espere hasta que el LED rojo se apague. El proceso de carga ha finalizado.
4. Retire el conector de carga de la toma de carga del **F8**.

4.2 Cambiar las pilas o las baterías

El compartimento de las pilas/baterías se encuentra en la orejera izquierda (con tecla ON/OFF).

1. Extraiga la almohadilla interior de la orejera izquierda.
2. Abra la tapa del compartimento de las pilas/baterías.
3. Cambie las pilas o las baterías. Cuando coloque las pilas o baterías nuevas, asegúrese de que la polaridad es la correcta.
4. Cierre el compartimento de las pilas con la tapa correspondiente.
5. Vuelva a colocar la almohadilla interna en la orejera.

4.3 Adaptar los auriculares

4.3.1 Ajustar extensión del arco

- Saque los arcos de alambre de manera uniforme de los manguitos en la unión articulada, o bien introduzca estos en los manguitos.

Tire de los arcos de alambre con cuidado para que no se salgan de los manguitos.

4.3.2 Reducir presión de apriete

- Extienda las dos orejeras de manera que el arco esté algo sobreextendido.

No sobreextienda demasiado. Los arcos ensanchados se pueden llevar a su posición original solo parcialmente.

4.4 Sustituir las almohadillas

Las almohadillas pueden sustituirse.

Nota:

Sustituya las almohadillas, en lo posible, a temperatura ambiente. El borde de la almohadilla puede agrietarse si hace frío.

1. Retire la almohadilla vieja.
2. En caso necesario, sustituya la almohadilla interior.
3. Deslice la almohadilla nueva por encima de dos esquinas contiguas de las orejeras.
4. Preferiblemente tire de la almohadilla de forma diagonal a una esquina opuesta y deslice esta por encima de la esquina.
5. Finalmente, tire de la almohadilla por encima de la cuarta esquina.
6. Controle el borde de la almohadilla. Dicho borde debe estar bien ajustado a la orejera.

5 Anexo

5.1 Datos técnicos

Medidas (ancho × fondo × alto)	aprox. 170 mm × 220 mm × 90 mm
Peso	360 g
Marcado	Contains: FCC ID WSP-EZ1300102 IC 7994A-EZ1300102
Temperatura de trabajo	-20 °C – +60 °C
Temperatura de almacenaje	-25 °C – +60 °C
Humedad del aire	Del 15 % al 90 % Hr sin condensación
Clase de protección	IP54 (si se ha incorporado adecuadamente)
Alimentación	2 celdas, tipo Mignon (AA), opcional: <ul style="list-style-type: none">● Baterías de Ni-MH (al menos 2500 mAh cada una)● Pilas
Autonomía, característica	10 h
Tiempo de carga	3,5 h
Temperatura de carga	5 – 40 °C
Tensión de carga	12 V
Corriente de carga	600 mA
Frecuencia de transmisión	2,408 – 2,476 GHz 38 canales
Alcance	> 2 m
Ancho de banda de transmisión	0 – 12 kHz
Comunicación	SDR (Sewerin Digital Radio), bidireccional
Potencia	10 dBm

5.2 Accesorios

Artículo	Número de pedido
Adaptador M4	LD10-10001
Cable de vehículo M4 12 V= instalación fija	ZL07-10000
Cable de vehículo M4 12 V= móvil	ZL07-10100
Cable de vehículo M4 24 V= móvil	ZL09-10000

Existen más accesorios para el equipo. Nuestros representantes le informarán gustosamente.

5.3 Declaración de conformidad

La empresa Hermann Sewerin GmbH declara con la presente que los auriculares inalámbricos **F8** cumplen los requisitos de la siguiente directiva:

- **1999/5/CE**

Este producto pertenece a los equipos de radio de la categoría 1.

La declaración de conformidad completa se puede consultar en Internet.

5.4 Indicaciones para su eliminación

La eliminación de equipos y accesorios se rige por el Código Europeo de Residuos (CER).

Denominación del residuo	Clave de residuo CER asignada
Equipo	16 02 13
Pila, batería	16 06 05

Equipos usados

Los equipos usados pueden retornarse a Hermann Sewerin GmbH. Nosotros nos encargamos, sin coste alguno, de la eliminación o reciclaje por empresas debidamente cualificadas y certificadas para ello.

Notices d'utilisation

1	Généralités.....	32
1.1	Garantie	32
1.2	Utilisation conforme.....	33
1.3	Consignes de sécurité.....	33
2	Description du produit.....	34
2.1	Structure.....	34
2.2	Distinction entre les coquilles.....	35
2.3	Signification des DEL.....	35
2.4	Alimentation électrique.....	35
2.5	Arrêt automatique.....	35
3	Écoute avec le F8.....	36
3.1	Établissement de l'état opérationnel	36
3.2	Portée de la liaison radio.....	36
4	Maintenance	37
4.1	Charger les batteries.....	37
4.2	Remplacement des piles/batteries	37
4.3	Réglage du casque	38
4.3.1	Réglage de la largeur de l'arceau	38
4.3.2	Réduction de la pression d'appui	38
4.4	Remplacement du coussinet de la coquille.....	38
5	Annexe	39
5.1	Caractéristiques techniques.....	39
5.2	Accessoires.....	40
5.3	Déclaration de conformité	40
5.4	Remarques relatives à l'élimination.....	40

1 Généralités

1.1 Garantie

Pour garantir le fonctionnement et la sécurité, les instructions suivantes doivent être respectées.

- Ne mettez le produit en service qu'après avoir lu la présente notice d'utilisation.
- N'utilisez le produit que dans le cadre de son utilisation conforme.
- Les travaux de réparation et d'entretien ne doivent être exécutés que par une main-d'œuvre qualifiée ou dûment formée. Lors des réparations, utilisez uniquement des pièces de rechange autorisées par Hermann Sewerin GmbH.
- Les transformations et modifications du produit ne doivent être exécutées qu'après autorisation de la société Hermann Sewerin GmbH.
- Utilisez le produit exclusivement avec des accessoires de la société Hermann Sewerin GmbH.

La société Hermann Sewerin GmbH ne saura être tenue responsable des dommages dus au non-respect de ces instructions. Les conditions de garantie des conditions générales de vente (CGV) de la société Hermann Sewerin GmbH ne sont pas étendues par les remarques.

En plus de tous les avertissements et autres remarques de la présente notice d'utilisation, respectez également toujours la réglementation en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents.

Sous réserve de modifications techniques du produit.

1.2 Utilisation conforme

Le casque sans fil **F8** peut être utilisé pour l'écoute des bruits lors de la détection de fuites. Le casque **F8** est prévu pour le secteur professionnel de l'industrie et de l'artisanat.

Le casque **F8** est un accessoire pour appareils SEWERIN avec SDR (Sewerin Digital Radio).

1.3 Consignes de sécurité

- Ne faites pas tomber le **F8**.
- Si le **F8** est porté correctement sur la tête, il est protégé contre les projections d'eau extérieures. Attention, ce n'est plus le cas lorsque le casque n'est plus porté. L'humidité ne doit pas entrer dans le côté ouvert de la coquille !
- Les bruits trop forts peuvent causer une perte auditive irréversible. Réglez toujours le volume sonore à un niveau non dangereux pour la santé.

2 Description du produit

2.1 Structure



Rembourrage intérieur

Le compartiment à piles se trouve dans la coquille gauche. Il est recouvert par le rembourrage intérieur.

2.2 Distinction entre les coquilles

Sur le **F8**, les autocollants permettent de distinguer la coquille gauche de la coquille droite.



Coquille droite



Coquille gauche

L'autocollant de la coquille gauche est également le bouton ON/OFF.

2.3 Signification des DEL

Les DEL sont intégrées au bouton ON/OFF.

DEL	Signal	Signification
vert	Toujours allumée	F8 opérationnel
rouge	clignotante	Tension insuffisante > remplacement des piles ou recharge des batteries nécessaire
	Toujours allumée	Chargement en cours

2.4 Alimentation électrique

Le **F8** peut fonctionner sur piles ou sur batteries.

Si la DEL rouge clignote, cela signifie que les piles/batteries disposent d'une autonomie limitée.

- Chargez les batteries (voir chap. 4.1).
- Remplacez les piles (voir chap. 4.2).

Les batteries peuvent elles aussi être remplacées si nécessaire.

2.5 Arrêt automatique

Le **F8** s'éteint automatiquement après 4 heures pour économiser l'énergie.

Remarque :

En cas de liaison radio bidirectionnelle avec un appareil SEWERIN, le **F8** ne s'éteint pas.

3 Écoute avec le F8

3.1 Établissement de l'état opérationnel

Pour pouvoir écouter les bruits, une liaison radio entre l'appareil SEWERIN et le casque d'écoute radio **F8** doit être établie.

1. Mettez l'appareil en marche.
2. Mettez le **F8** en marche. Pour ce faire, appuyez sur le bouton ON/OFF.

La DEL verte s'allume. La liaison radio est établie automatiquement.

Lorsqu'ils sont tous les deux en marche, le **F8** et l'appareil SEWERIN forment un ensemble. Si un autre appareil SEWERIN équipé de la technologie SDR est mis en marche dans le champ de portée, la liaison radio entre les deux est maintenue sans changement.

3.2 Portée de la liaison radio

La liaison radio entre l'appareil SEWERIN et le **F8** est limitée par la portée maximale. Hors de la portée radio, la liaison radio est coupée. L'utilisateur n'entend plus aucun bruit.

- Revenez dans la zone de réception pour pouvoir à nouveau entendre les bruits.

4 Maintenance

4.1 Charger les batteries

Les batteries sont chargées dans le **F8**.

Une **alimentation M4** est nécessaire pour les charger. Il est également possible d'utiliser un **câble auto M4**. L'alimentation et le câble auto sont des accessoires qui peuvent être achetés séparément.

ATTENTION !

Le **F8** ne peut être branché à l'alimentation ou au câble auto que s'il est équipé de batteries.

1. Branchez la fiche de charge de l'alimentation ou du câble auto dans la prise de charge du **F8**.
2. Branchez l'alimentation ou le câble auto à l'alimentation électrique.
Les batteries sont chargées. La DEL rouge s'allume sur le **F8**.
3. Patientez jusqu'à ce que la DEL rouge s'éteigne. Le chargement est terminé.
4. Débranchez la fiche du chargeur de la prise de charge du **F8**.

4.2 Remplacement des piles/batteries

Le compartiment à piles se trouve dans la coquille gauche (avec le bouton ON/OFF).

1. Enlevez le rembourrage intérieur de la coquille gauche.
2. Ouvrez le couvercle du compartiment à piles.
3. Remplacez les batteries/piles. Veillez à respecter la polarité lorsque vous mettez en place de nouvelles piles/batteries.
4. Refermez le compartiment à piles avec le couvercle.
5. Reposez le rembourrage intérieur dans la coquille.

4.3 Réglage du casque

4.3.1 Réglage de la largeur de l'arceau

- Sortez l'arceau métallique de manière uniforme des gaines au niveau de l'articulation ou enfoncez-le plus dans les gaines.
Tirez doucement pour éviter que l'arceau ne glisse hors des gaines.

4.3.2 Réduction de la pression d'appui

- Éloignez les deux coquilles l'une de l'autre pour étirer un peu l'arceau.
N'étirez pas exagérément. L'élargissement de l'arceau ne peut être que partiellement rectifié.

4.4 Remplacement du coussinet de la coquille

Il est possible de remplacer les coussinets des coquilles.

Remarque :

Remplacez si possible les coussinets de coquilles à température ambiante. En effet, en cas de froid, le bord du coussinet risque de se déchirer.

1. Enlevez le coussinet usagé.
2. Remplacez éventuellement le rembourrage intérieur.
3. Placez le nouveau coussinet sur deux angles adjacents de la coquille.
4. Tirez le coussinet en diagonale, jusqu'à l'angle opposé, et enfitez-le sur l'angle.
5. Tirez ensuite le rembourrage sur le quatrième angle.
6. Vérifiez le bord du coussinet. Le bord doit adhérer sans plis à la coquille.

5 Annexe

5.1 Caractéristiques techniques

Dimensions (l × P × H)	170 × 220 × 90 mm environ
Poids	360 g
Marquage	Contains: FCC ID WSP-EZ1300102 IC 7994A-EZ1300102
Température de fonctionnement	-20 °C – +60 °C
Température de stockage	-25 °C – +60 °C
Humidité de l'air	15% h.r. - 90% h.r. sans condensation
Indice de protection	IP54 (en cas d'utilisation conforme)
Alimentation électrique	2 cellules type Mignon AA, au choix : <ul style="list-style-type: none">● Batteries NiMH (au moins 2500 mAh chacune)● Piles
Temps de fonctionnement, caractéristique	10 h
Temps de charge	3,5 h
Température de charge	5 – 40 °C
Tension de charge	12 V
Courant de charge	600 mA
Fréquence de transmission	2,408 – 2,476 GHz 38 canaux
Portée radio	> 2 m
Largeur de bande de transmission	0 – 12 kHz
Communication	SDR (SEWERIN Digital Radio), bidirectionnelle
Puissance	10 dBm

5.2 Accessoires

Article	Référence
Alimentation M4	LD10-10001
Câble auto M4 12 V = fixe	ZL07-10000
Câble auto M4 12 V = mobile	ZL07-10100
Câble auto M4 24 V = mobile	ZL09-10000

Des accessoires supplémentaires sont disponibles pour cet appareil. Contactez le service commercial SEWERIN pour plus de renseignements.

5.3 Déclaration de conformité

La société Hermann Sewerin GmbH déclare que le casque sans fil **F8** satisfait à toutes les exigences de la directive suivante :

- **1999/5/CE**

Ce produit appartient aux appareils radio de la catégorie d'appareils 1.

La déclaration de conformité intégrale figure sur Internet.

5.4 Remarques relatives à l'élimination

L'élimination des appareils et accessoires doit être conforme au Catalogue Européen des Déchets (CED).

Désignation du déchet	Code de déchets CED attribué
Appareil	16 02 13
Pile, batterie	16 06 05

Appareils usagés

Les appareils usagés peuvent être renvoyés à Hermann Sewerin GmbH. Nous nous occupons gratuitement de l'élimination conforme par des entreprises spécialisées certifiées.

Istruzioni all'uso

1	Generalità.....	42
1.1	Garanzia.....	42
1.2	Utilizzo conforme.....	43
1.3	Avvertenze sulla sicurezza.....	43
2	Descrizione del prodotto	44
2.1	Struttura	44
2.2	Differenziazione degli auricolari	45
2.3	Significato dei LED.....	45
2.4	Alimentazione elettrica	45
2.5	Spegnimento automatico	45
3	Ascolto con la cuffia F8.....	46
3.1	Settaggio	46
3.2	Raggio di ricezione del collegamento radio	46
4	Manutenzione	47
4.1	Ricarica degli accumulatori	47
4.2	Sostituzione delle batterie/degli accumulatori	47
4.3	Regolazione della cuffia	48
4.3.1	Regolazione della larghezza degli archetti.....	48
4.3.2	Allargamento della cuffia.....	48
4.4	Sostituzione dei cuscinetti degli auricolari.....	48
5	Appendice.....	49
5.1	Specifiche tecniche	49
5.2	Accessori.....	50
5.3	Dichiarazione di conformità.....	50
5.4	Informazioni sullo smaltimento.....	50

1 Generalità

1.1 Garanzia

Osservare attentamente le avvertenze di seguito riportate ai fini di una prestazione della garanzia per quanto concerne la funzione e la sicurezza dell'apparecchio.

- Mettere in funzione il prodotto solo dopo aver letto le presenti istruzioni per l'uso.
- Utilizzare il prodotto solo in modo conforme.
- Gli interventi di riparazione e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato o da operatori debitamente istruiti. Negli interventi di riparazione è consentito soltanto l'uso di pezzi di ricambio approvati da Hermann Sewerin GmbH.
- Eventuali trasformazioni e modifiche al prodotto sono consentite soltanto previa autorizzazione da parte di Hermann Sewerin GmbH.
- In combinazione con il prodotto è consentito esclusivamente l'uso di accessori Hermann Sewerin GmbH.

Hermann Sewerin GmbH non risponde dei danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti avvertenze. Le avvertenze non costituiscono un ampliamento delle condizioni di garanzia contemplate nelle Condizioni generali di contratto (CGC) di Hermann Sewerin GmbH.

Oltre a tutte le avvertenze e alle altre indicazioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso, attenersi anche sempre alle norme antinfortunistiche e di sicurezza generalmente valide.

Il prodotto è soggetto a modifiche tecniche.

1.2 Utilizzo conforme

La cuffia **F8** può essere utilizzata per ascoltare i rumori durante la localizzazione di perdite. La cuffia **F8** è destinata a un uso professionale.

La cuffia **F8** è un accessorio degli apparecchi SEWERIN con SDR (Sewerin Digital Radio).

1.3 Avvertenze sulla sicurezza

- Non far cadere la cuffia **F8**.
- La cuffia **F8** regolarmente appoggiata sulla testa è protetta dall'esterno contro gli spruzzi d'acqua. Si noti che tale protezione viene meno quando la cuffia viene rimossa. Nel lato aperto dell'auricolare non deve penetrare umidità!
- Un volume troppo alto dei rumori può arrecare danni permanenti all'udito. Regolare il volume in modo da non arrecare danni alla salute.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Struttura



Il vano batterie è posto nell'auricolare sinistro. È nascosto dal cuscinetto interno.

2.2 Differenziazione degli auricolari

Gli auricolari destro e sinistro della cuffia **F8** possono essere distinti leggendo gli adesivi.



auricolare destro



auricolare sinistro

L'adesivo per l'auricolare sinistro corrisponde al pulsante ON/OFF.

2.3 Significato dei LED

I LED sono integrati nel pulsante ON/OFF.

LED	Segnale	Significato
verde	luce fissa	F8 pronta per l'uso
rossa	lampeggiante	bassa tensione > è necessario sostituire le batterie o caricare gli accumulatori
	luce fissa	Processo di ricarica in corso

2.4 Alimentazione elettrica

La cuffia **F8** può funzionare a batterie o ad accumulatori.

Quando il LED rosso comincia a lampeggiare, le batterie o gli accumulatori hanno una capacità residua limitata.

- Ricaricare gli accumulatori (vedi cap. 4.1).
- Sostituire le batterie (vedi cap. 4.2).

Anche gli accumulatori possono essere sostituiti in caso di necessità.

2.5 Spegnimento automatico

La cuffia **F8** si spegne automaticamente dopo 4 h per risparmiare energia.

Nota:

In presenza di un collegamento radio bidirezionale con un apparecchio SEWERIN, la cuffia **F8** non si spegne.

3 **Ascolto con la cuffia F8**

3.1 **Settaggio**

Per ascoltare i rumori è necessario stabilire un collegamento radio tra l'apparecchio SEWERIN e la cuffia **F8**.

1. Accendere l'apparecchio.
2. Accendere la cuffia **F8**. Allo scopo premere il pulsante ON/OFF.

Il LED verde si illumina. Il collegamento radio viene stabilito automaticamente.

Quando sono accesi entrambi, la cuffia **F8** e l'apparecchio SEWERIN formano un gruppo unico. Se nel raggio di ricezione è attivo un altro apparecchio SEWERIN SDR, il collegamento radio tra i due dispositivi resta immutato.

3.2 **Raggio di ricezione del collegamento radio**

Il collegamento radio tra l'apparecchio SEWERIN e la cuffia **F8** è limitato dal raggio di ricezione massimo. Fuori dal raggio di ricezione, il collegamento radio si interrompe. L'utente non potrà più ascoltare i rumori.

- Portarsi nuovamente nel raggio di ricezione per ascoltare di nuovo i rumori.

4 Manutenzione

4.1 Ricarica degli accumulatori

Gli accumulatori si ricaricano nella cuffia **F8**.

Per la ricarica è necessario l'**adattatore di rete M4**. In alternativa, si può utilizzare un **cavo auto M4**. L'adattatore di rete e il cavo auto possono essere acquistati come accessori.

ATTENZIONE!

L'adattatore di rete o il cavo auto può essere collegato solo se la cuffia **F8** è dotata di accumulatori.

1. Inserire il connettore di alimentazione dell'adattatore di rete o del cavo auto nella presa della cuffia **F8**.
2. Collegare l'adattatore di rete o il cavo auto all'alimentazione elettrica.
Gli accumulatori si ricaricano. Sulla cuffia **F8** si illumina il LED rosso.
3. Attendere fino a quando il LED rosso non è più acceso. Il processo di ricarica è terminato.
4. Rimuovere il connettore di alimentazione dalla presa di ricarica della cuffia **F8**.

4.2 Sostituzione delle batterie/degli accumulatori

Il vano batterie è posto nell'auricolare sinistro (con il pulsante ON/OFF).

1. Rimuovere il cuscinetto interno dall'auricolare sinistro.
2. Aprire il coperchio del vano batterie.
3. Sostituire le batterie o gli accumulatori. Nell'inserire le nuove batterie o i nuovi accumulatori, rispettare la corretta polarità.
4. Chiudere il coperchio del vano batterie.
5. Reinserire il cuscinetto interno nell'auricolare.

4.3 Regolazione della cuffia

4.3.1 Regolazione della larghezza degli archetti

- Estrarre uniformemente gli archetti dalle bussole sullo snodo o spingerli più a fondo nelle bussole.

Tirare con cautela per evitare che gli archetti fuoriescano dalle bussole.

4.3.2 Allargamento della cuffia

- Separare i due auricolari in modo che l'archetto sia un po' tirato.

Non tirarlo eccessivamente. L'allargamento degli archetti è reversibile solo in parte.

4.4 Sostituzione dei cuscinetti degli auricolari

I cuscinetti degli auricolari possono essere sostituiti.

Nota:

Se possibile, sostituire i cuscinetti degli auricolari a temperatura ambiente. Al freddo il bordo dei cuscinetti rischia di lacerarsi.

1. Sfilare il vecchio cuscinetto dell'auricolare.
2. Sostituire eventualmente il cuscinetto interno.
3. Infilare il nuovo cuscinetto dell'auricolare su due angoli adiacenti degli auricolari.
4. Si consiglia di tirare il cuscinetto in diagonale verso un angolo opposto e di infilarlo sull'angolo.
5. Infine infilare il cuscinetto sul quarto angolo.
6. Controllare il bordo del cuscinetto. Il bordo deve aderire perfettamente all'auricolare.

5 Appendice

5.1 Specifiche tecniche

Dimensioni (L × P × H)	ca. 170 × 220 × 90 mm
Peso	360 g
Marcatura	Contains: FCC ID WSP-EZ1300102 IC 7994A-EZ1300102
Temperatura d'esercizio	-20 °C – +60 °C
Temperatura di stoccaggio	-25 °C – +60 °C
Umidità	15 % u.r. – 90 % u.r. non condensante
Tipo di protezione	IP54 (se posizionata correttamente)
Alimentazione elettrica	2 elementi, tipo mignon AA, a scelta: <ul style="list-style-type: none">● accumulatori al NiMH (almeno 2500 mAh ognuno)● Batterie
Autonomia di esercizio tipica	10 h
Tempo di ricarica	3,5 h
Temperatura di ricarica	5 – 40 °C
Tensione di ricarica	12 V
Corrente di carica	600 mA
Frequenza di trasmissione	2,408 – 2,476 GHz 38 canali
Raggio di ricezione	> 2 m
Larghezza banda di trasmissione	0 – 12 kHz
Comunicazione	SDR (Sewerin Digital Radio), bidirezionale
Potenza	10 dBm

5.2 Accessori

Articolo	Codice ordine
Adattatore rete M4	LD10-10001
Cavo auto M4 12 V= montaggio fisso	ZL07-10000
Cavo auto M4 12 V= mobile	ZL07-10100
Cavo auto M4 24 V= mobile	ZL09-10000

Per l'apparecchio è disponibile un altro accessorio. Per informazioni, contattare il nostro ufficio vendite SEWERIN.

5.3 Dichiarazione di conformità

Con la presente Hermann Sewerin GmbH dichiara che la cuffia radio **F8** soddisfa i requisiti della seguente direttiva:

- **1999/5/CE**

Il prodotto rientra negli apparecchi radio di classe 1.

La dichiarazione di conformità completa è presente su Internet.

5.4 Informazioni sullo smaltimento

Lo smaltimento di apparecchi e accessori avviene in conformità al catalogo europeo dei rifiuti (CER).

Tipologia dei rifiuti	Codice rifiuti assegnato nel CER
apparecchio	16 02 13
batteria, accumulatore	16 06 05

Apparecchi dismessi

È possibile restituire gli apparecchi dismessi a Hermann Sewerin GmbH, che provvederà allo smaltimento gratuito e qualificato presso imprese certificate del settore.

Instrukcja obsługi

1	Informacje ogólne	52
1.1	Gwarancja	52
1.2	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	53
1.3	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	53
2	Opis produktu.....	54
2.1	Budowa	54
2.2	Rozróżnienie słuchawek	55
2.3	Znaczenie diod LED	55
2.4	Zasilanie elektryczne.....	55
2.5	Automatyczne wyłączenie	55
3	Słuchanie przy użyciu modelu F8.....	56
3.1	Przejęcie do stanu gotowości do pracy	56
3.2	Zasięg połączenia radiowego.....	56
4	Konserwacja	57
4.1	Ładowanie akumulatorów	57
4.2	Wymiana baterii/akumulatorów	57
4.3	Dopasowywanie słuchawek	58
4.3.1	Ustawianie rozwartości pałąka	58
4.3.2	Zmniejszanie docisku słuchawek	58
4.4	Wymiana wyściółki słuchawek	58
5	Załącznik	59
5.1	Dane techniczne:	59
5.2	Wyposażenie dodatkowe	60
5.3	Deklaracja zgodności	60
5.4	Wskazówki dotyczące utylizacji	60

1 Informacje ogólne

1.1 Gwarancja

Aby korzystać z gwarancji dotyczącej prawidłowości działania i bezpieczeństwa, należy przestrzegać podanych poniżej wskazówek.

- Rozpoczęcie pracy z urządzeniem wymaga uprzedniego przeczytania niniejszej instrukcji obsługi.
- Niniejszy produkt wolno stosować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Prace naprawcze i konserwacyjne mogą być przeprowadzane jedynie przez specjalistów lub odpowiednio przeszkolone osoby. Podczas napraw wolno używać wyłącznie części zamiennych zatwierdzonych przez Hermann Sewerin GmbH.
- Adaptacji i zmian konstrukcyjnych produktu wolno dokonywać tylko za zgodą firmy Hermann Sewerin GmbH.
- Używać wyłącznie wyposażenia dodatkowego produkcji firmy Hermann Sewerin GmbH.

Hermann Sewerin GmbH nie odpowiada za szkody wynikające z nieprzestrzegania tych wskazówek. Poniższe wskazówki nie stanowią rozszerzenia warunków gwarancji zawartych w ogólnych warunkach handlowych (OWH) firmy Hermann Sewerin GmbH.

Oprócz wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy przestrzegać również ogólnie obowiązujących przepisów BHP. Zastrzega się prawo do dokonywania zmian technicznych w celu dalszego rozwoju produktu.

1.2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Słuchawek bezprzewodowych **F8** można używać do słuchania szumów podczas lokalizacji nieszczelności. Model **F8** jest przeznaczony do zastosowania w przemyśle.

Model **F8** stanowi wyposażenie dodatkowe urządzeń SEWERIN z SDR (Sewerin Digital Radio).

1.3 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Uważać, by nie upuścić słuchawek **F8**.
- Prawidłowo noszone na głowie słuchawki **F8** są z zewnątrz zabezpieczone przed zachlapaniem. Należy pamiętać, że nie dotyczy to zdjętych słuchawek. Do strony otwartej słuchawek nie może przedostać się wilgoć!
- Zbyt głośny dźwięk może trwale uszkodzić słuch! Poziom głośności należy ustawić w taki sposób, aby nie zagrażał on zdrowiu.

2 Opis produktu

2.1 Budowa



Wyściółka wewnętrzna

Komora baterii znajduje się w lewej słuchawce. Jest ona zasłonięta wyściółką.

2.2 Rozróżnienie słuchawek

Słuchawki w modelu **F8** można rozróżniać na podstawie nalepek.



słuchawka prawa



słuchawka lewa

Nalepka na słuchawce lewej pełni jednocześnie funkcję przycisku Wł./Wył.

2.3 Znaczenie diod LED

Diody LED są zintegrowane z przyciskiem Wł./Wył.

Dioda LED	Sygnał	Znaczenie
zielona	światło ciągłe	F8 gotowy do pracy
czerwona	migająca	Zbyt niskie napięcie > konieczna wymiana baterii bądź naładowanie akumulatorów
	światło ciągłe	Ładowanie w toku

2.4 Zasilanie elektryczne

Model **F8** można zasilać bateriami lub akumulatorami.

Zaświecenie się czerwonej diody LED oznacza ograniczony stan naładowania baterii/akumulatorów.

- Naładować akumulatory (patrz rozdz. 4.1).
- Wymienić baterie (patrz rozdz. 4.2).

W razie potrzeby można również wymieniać akumulatory.

2.5 Automatyczne wyłączenie

Dla oszczędności prądu model **F8** wyłącza się automatycznie po około 4 godzinach.

Wskazówka:

W przypadku dwukierunkowego połączenia radiowego z urządzeniem SEWERIN model **F8** nie wyłącza się.

3 Słuchanie przy użyciu modelu F8

3.1 Przejście do stanu gotowości do pracy

Aby możliwe było słuchanie szumów, należy nawiązać łączność radiową między urządzeniem firmy SEWERIN a modelem F8.

1. Włączyć urządzenie.
2. Włączyć model F8. Nacisnąć krótko przycisk Wł./Wył.

Zielona dioda LED zaświeci się. Połączenie bezprzewodowe zostaje nawiązane automatycznie.

Włączone słuchawki F8 oraz włączone urządzenie SEWERIN stanowią jedną całość. Jeżeli w zasięgu zostanie włączone kolejne urządzenie firmy SEWERIN wyposażone w SDR, łączność radiowa między nimi zostanie zachowana.

3.2 Zasięg połączenia radiowego

Połączenie radiowe między urządzeniem SEWERIN i słuchawkami F8 jest ograniczone przez maksymalny zasięg. Jeżeli użytkownik znajdzie się poza zasięgiem radiowym, połączenie radiowe zostanie przerwane. Użytkownik nie słyszy szumów.

- Należy powrócić do obszaru objętego zasięgiem, by słyszeć szumy.

4 Konserwacja

4.1 Ładowanie akumulatorów

Akumulatory są ładowane w słuchawkach **F8**.

Do ładowania potrzebny jest **adaptor do sieci M4**. Alternatywnie można stosować **autoadaptor M4**. Adaptor do sieci i autoadaptor można nabyć jako wyposażenie dodatkowe.

UWAGA!

Adaptor do sieci (autoadaptor) wolno podłączać tylko wtedy, gdy w modelu **F8** znajdują się akumulatory.

1. Włożyć wtyk adaptora do sieci lub autoadaptora do gniazda ładowania modelu **F8**.
2. Adaptor do sieci lub autoadaptor podłączyć do zasilania.
Akumulatory są ładowane. Na modelu **F8** świeci czerwona dioda LED.
3. Poczekać, aż czerwona dioda LED zgaśnie. Ładowanie jest zakończone.
4. Wyjąć wtyk z gniazda ładowania słuchawek **F8**.

4.2 Wymiana baterii/akumulatorów

Komora baterii znajduje się w słuchawce lewej (z przyciskiem Wł./Wył.).

1. Z lewej słuchawki wyjąć wyściółkę wewnętrzną.
2. Otworzyć pokrywę komory baterii.
3. Wymienić baterie/akumulatory. Podczas wkładania nowych baterii/akumulatorów zwracać uwagę na prawidłową biegunowość.
4. Zamknąć komorę baterii pokrywą.
5. Umieścić ponownie wyściółkę wewnętrzną w słuchawce.

4.3 Dopasowywanie słuchawek

4.3.1 Ustawianie rozwartości pałąka

- Wyciągać równomiernie pałąki z tulei przegubu bądź wsuwać je do tulei.

Pałąki należy wyciągać ostrożnie, tak aby nie wyslizgnęły się z tulei.

4.3.2 Zmniejszanie docisku słuchawek

- Rozciągnąć obie muszle słuchawki, tak aby nieco odkształcić pałąk.

Nie odkształcać pałąka zbyt mocno. Rozciągnięcie pałąka można cofnąć tylko częściowo.

4.4 Wymiana wyściółki słuchawek

Wyściółki słuchawek są wymienne.

Wskazówka:

W miarę możliwości wyściółkę należy wymieniać w temperaturze pokojowej. W niskiej temperaturze istnieje ryzyko pęknięcia brzegów wyściółki.

1. Wyciągnąć starą wyściółkę słuchawki.
2. W razie potrzeby wymienić wyściółkę wewnętrzną.
3. Nasunąć wyściółkę na dwa sąsiednie rogi słuchawki.
4. Najlepiej naciągać wyściółkę skośnie względem przeciwległego rogu, a następnie nasunąć ją na róg.
5. Na koniec nasunąć wyściółkę na czwarty, ostatni róg.
6. Sprawdzić brzeg wyściółki. Musi on przylegać równo do słuchawki.

5 Załącznik

5.1 Dane techniczne:

Wymiary (szer. × głęb. × wys.)	ok. 170 × 220 × 90 mm
Masa	360 g
Oznaczenie	Contains: FCC ID WSP-EZ1300102 IC 7994A-EZ1300102
Temperatura robocza	-20 °C – +60 °C
Temperatura przechowywania	-25 °C – +60 °C
Wilgotność powietrza	15%–90% wilgotności względnej bez kondensacji
Stopień ochrony	IP54 (przy prawidłowym montażu)
Zasilanie elektryczne	2 ogniwa, typ Mignon (AA), do wyboru: <ul style="list-style-type: none">• Akumulatory NiMH (przynajmniej po 2500 mAh)• Baterie
Czas pracy, typowy	10 h
Czas ładowania	3,5 h
Temperatura ładowania	5 – 40 °C
Napięcie ładowania	12 V
Prąd ładowania	600 mA
Częstotliwość transmisji	2,408 – 2,476 GHz 38 kanałów
Zasięg radiowy	> 2 m
Pasma przenoszenia	0 – 12 kHz
Komunikacja	SDR (Sewerin Digital Radio), dwukierunkowo
Moc	10 dBm

5.2 Wyposażenie dodatkowe

Artykuł	Numer katalogowy
Adaptor do sieci M4	LD10-10001
Autoadaptor M4 12 V= montowany	ZL07-10000
Autoadaptor M4 12 V= przenośny	ZL07-10100
Autoadaptor M4 24 V= przenośny	ZL09-10000

Do urządzenia można nabyć wyposażenie dodatkowe. Informacji chętnie udzieli nasz dział sprzedaży SEWERIN.

5.3 Deklaracja zgodności

Firma Hermann Sewerin GmbH oświadcza niniejszym, że słuchawki bezprzewodowe **F8** spełniają wymogi następującej dyrektywy:

- **1999/5/WE**

Produkt należy do urządzeń radiowych klasy 1.

Pełną treść deklaracji zgodności można znaleźć w Internecie.

5.4 Wskazówki dotyczące utylizacji

Utylizacji urządzeń i wyposażenia dodatkowego należy dokonać zgodnie z Europejskim Katalogiem Odpadów (EWC).

Oznaczenie odpadu	Przyporządkowany klucz odpadu EWC
Urządzenie	16 02 13
Bateria, akumulator	16 06 05

Zużyty sprzęt

Zużyty sprzęt można zwrócić do firmy Hermann Sewerin GmbH. Zlecimy jego bezpłatną utylizację w certyfikowanych firmach specjalistycznych.

FCC Compliance Statements

The device has been tested and found to comply with the limits for a Class A digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the device is operated in a commercial environment. The device generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this device in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.



Hermann Sewerin GmbH

Robert-Bosch-Straße 3
33334 Gütersloh, Germany
Tel.: +49 5241 934-0
Fax: +49 5241 934-444
www.sewerin.com
info@sewerin.com

SEWERIN SARL

17, rue Ampère – BP 211
67727 Hoerdts Cedex, France
Tél. : +33 3 88 68 15 15
Fax : +33 3 88 68 11 77
www.sewerin.fr
sewerin@sewerin.fr

SEWERIN IBERIA S.L.

Centro de Negocios "Eisenhower"
Avenida Sur del Aeropuerto
de Barajas 28, Of. 2.1 y 2.2
28042 Madrid, España
Tel.: +34 91 74807-57
Fax: +34 91 74807-58
www.sewerin.es
info@sewerin.es

Sewerin Ltd

Hertfordshire
UK
Phone: +44 1462-634363
www.sewerin.co.uk
info@sewerin.co.uk

Sewerin Sp.z o.o.

ul. Twórcza 79L/1
03-289 Warszawa, Polska
Tel.: +48 22 675 09 69
Tel. kom.: +48 501 879 444
www.sewerin.pl
info@sewerin.pl